

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK		SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021</i>		<i>Convention collective de travail du 2 décembre 2021</i>
CORONAPREMIE		PRIME CORONA
HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGBIED		CHAPITRE I. – CHAMP D’APPLICATION
Artikel 1.		Article 1.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Sub-comité voor het koetswerk.		La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-Commission paritaire pour la carrosserie.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder “arbeiders” verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.		Pour l’application de la présente convention collective de travail, on entend par “ouvriers”, les ouvriers et les ouvrières.
HOOFDSTUK II – VOORWERP		CHAPITRE II. – Objet
Artikel 2.		Article 2.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in de toekenning van een coronapremie zoals bepaald in artikel 19quinquies, § 4, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 juli 2021. (BS van 29 juli 2021)		Cette convention collective de travail prévoit l’octroi d’une prime corona telle que prévue à l’article 19quinquies, § 4, de l’arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l’arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, octroyée à partir du 1er août 2021 comme modifié par l’arrêté royal du 21 juillet 2021. (MB du 29 juillet 2021)
De collectieve arbeidsovereenkomst legt de voorwaarden vast die van toepassing zijn voor de toekenning van de coronapremie onder de vorm van consumptiecheques.		La convention collective de travail fixe les conditions applicables à l’octroi de la prime corona sous forme de chèques consommation.
HOOFDSTUK III. – Bedrag en toekenningsmodaliteiten		CHAPITRE III. – Montant et modalités d’octroi
Artikel 3.		Article 3.
§1. Modaliteiten		§1. Modalités
De onderneming kiest voor een toekenning op naam van de arbeider in een elektronische vorm of via een papieren drager. De hoogste nominale waarde per consumptiecheque toegekend via een papieren drager wordt bepaald op 10 €. Het totale bedrag aan toegekende coronapremies moet voorkomen op de		L’entreprise opte pour un octroi au nom de l’ouvrier sous une forme électronique ou sur un support papier. La valeur nominale maximale par chèque consommation attribué sur un support papier est fixée à 10 €. Le montant total des primes corona accordées doit figurer sur le compte

individuele rekening van de arbeider, overeenkomstig de reglementering betreffende het bijhouden van de sociale documenten.	individuel de l'ouvrier, conformément à la réglementation relative à la conservation des documents sociaux.
Het totale bedrag van de door de werkgever toegekende consumptiecheques mag niet meer bedragen dan €500 per arbeider.	Le montant total des chèques consommation octroyés par l'employeur ne peut dépasser €500 par ouvrier.
Arbeiders tewerkgesteld met een tijdelijke arbeidsovereenkomst of op interimbasis zullen op gelijke wijze als arbeiders met een arbeidsovereenkomst, onderworpen zijn aan de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Les ouvriers employés avec un contrat de durée déterminée ou sur base intérimaire seront soumis de manière égale aux ouvriers avec un contrat de travail à l'application de cette convention de travail collective.
§2. Bedrag	§2. Bedrag
De toegekende premie bedraagt €200.	La prime octroyé s'élève à €200.
§3. Toekenningsmodaliteiten per arbeider	§2. Modalités d'octroi par ouvrier
De premie wordt toegekend aan de arbeiders op basis van onderstaande modaliteiten:	La prime sera attribué aux ouvriers selon les modalités suivantes:
Om gerechtigd te zijn op de premie dient de arbeider met een arbeidsovereenkomst verbonden te zijn op 30 november 2021 en minstens 60 effectieve werkdagen gepresteerd te hebben in een referentieperiode van 1 januari 2021 tot en met 30 november 2021. Een dag die werd begonnen wordt als effectief gepresteerd beschouwd.	Pour avoir droit à la prime corona, l'ouvrier doit être lié par un contrat de travail au 30 novembre 2021 et avoir au moins 60 jours de travail effectifs au cours de la période de référence allant du 1er janvier 2021 au 30 novembre 2021. Un jour commencé est considéré comme effectivement réalisé.
De arbeider die minder dan 60 dagen gepresteerd heeft in de referentieperiode van 1 januari 2021 tot en met 30 november 2021, zal een pro rata toekenning krijgen van de premie volgens onderstaande schijven :	L'ouvrier qui a travaillé moins de 60 jours dans la période de référence allant du 1er janvier 2021 au 30 novembre 2021, sera octroyé la prime corona au prorata selon les tranches ci-dessous :
<ul style="list-style-type: none"> - Indien minstens 15 dagen effectieve prestaties werden verricht in de referentieperiode, heeft de arbeider recht op 25% van de premie; - Indien minstens 30 dagen effectieve prestaties werden verricht, heeft de arbeider recht op 50% van de premie; - Indien minstens 45 dagen effectieve prestaties werden verricht, heeft de arbeider recht op 75% van de premie. 	<ul style="list-style-type: none"> - Si au moins 15 jours de travail effectifs sont effectués dans la période de référence, l'ouvrier a droit au 25% de la prime; - Si au moins 30 jours de travail effectifs sont effectués dans la période de référence, l'ouvrier a droit au 50% de la prime; - Si au moins 45 jours de travail effectifs sont effectués dans la période de référence, l'ouvrier a droit au 75% de la prime.
De coronapremie wordt toegekend pro rata de effectieve tewerkstellingsbreuk van de arbeider op datum van 30 november 2021.	La prime corona sera attribuée au prorata du régime de travail effectif de l'emploi de l'ouvrier à la date du 30 novembre 2021.
De coronapremie kan worden toegerekend op de coronapremie die reeds werd toegekend na 8 juni 2021.	La prime corona peut être imputée sur la prime corona qui a déjà été accordée après le 8 juin 2021.
Op ondernemingsniveau kan onderhandeld worden	Au niveau de l'entreprise une augmentation peut

over een verhoging tot maximum €500. Het recht op een verhoging ontstaat op grond van een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak of schriftelijke individuele overeenkomst in ondernemingen zonder syndicale delegatie.	être négociée pour atteindre un maximum de €500. Le droit à une augmentation est ouvert sur la base d'une convention collective de travail au niveau de L'entreprise ou d'un accord individuel écrit dans les entreprises sans délégation syndicale.
Artikel 4.	Article 4.
§ 1. De consumptiecheques mogen alleen gebruikt worden voor uitgifte in:	§ 1. Les chèques consommation ne peuvent être utilisés que pour la distribution dans:
De inrichtingen die ressorteren onder de horeca-sector;	Les établissements relevant du secteur horeca ;
De kleinhandelszaken die, in de gelijktijdige fysieke aanwezigheid van de consument in de vestigingseenheid, goederen aanbieden aan de consument, met inbegrip van de hersteldiensten waarbij het te herstellen goed fysiek door de consument in de vestigingseenheid wordt gebracht en afgehaald;	Les commerces de détail qui, en présence physique simultanée du consommateur dans l'unité d'établissement, offre des biens au consommateur, y compris des services de réparation lorsque le bien à réparer est physiquement amené dans l'unité d'établissement et en est retiré par le consommateur.
In de wellnesscentra (de sauna's, zonnebanken, jacuzzi's, stoomcabines en hammams);	Les centres de bien-être (les saunas, les bancs solaires, les jacuzzis, les cabines de vapeur et les hammams);
In de activiteiten die genoemd worden onder het paritair comité van de toeristische attracties (PC 333);	Les activités qui sont nommées sous la Commission paritaire pour les attractions touristiques (CP 333) ;
In de bioscopen en in de overige inrichtingen die behoren tot de culturele sector die zijn erkend, goedgekeurd of gesubsidieerd door de bevoegde overheid;	Les cinémas et dans les autres établissements relevant du secteur culturel qui sont reconnus, agréés ou subventionnés par l'autorité compétente;
In de bowlingzalen, de zwembaden en de fitnesscentra en in de sportverenigingen voor wie een federatie, erkend of gesubsidieerd door de gemeenschappen, bestaat of behoren tot een van de nationale federaties;	Les salles de bowling, les piscines et les centres de fitness et dans des associations sportives pour lesquels il existe une fédération, reconnue ou subventionnée par les communautés, ou appartenant à l'une des fédérations nationales;
In de schoonheidssalons, de niet-medische pedicurezaken, de nagelsalons, de massagesalons, de kapperszaken en barbiers, de tatoeage- en piercingsalons;	Les instituts de beauté, les instituts de pédicure non-médicale, les salons de manucure, les salons de massage, les salons de coiffure et barbiers, les studios de tatouage et de piercing;
De rijsscholen.	Les auto-écoles.
§ 2. De geldigheid van de consumptiecheques is beperkt tot 31 december 2022. Dit is de uiterste datum waarop de werknemer de consumptiecheques kan besteden.	§ 2. La validité des chèques consommation est limitée au 31 décembre 2022. Il s'agit de la date limite à laquelle le travailleur peut dépenser les chèques consommation.
HOOFDSTUK IV. – Uitreikingsdatum en terbeschikkingstellingsdatum	CHAPITRE IV – Date d'émission et de mise à disposition
Artikel 5.	Article 5.
Uiterlijk op 31 december 2021 kennen de ondernemingen een eenmalige coronapremie toe.	Au plus tard le 31 décembre 2021, les entreprises accorderont une prime corona unique.

Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van een koninklijk besluit tot wijziging van 19quinquies, § 4, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders kan de terbeschikkingstelling van de coronapremie aan de arbeider gebeuren uiterlijk op 31 maart 2022.	Sous réserve d'entrée en vigueur d'un arrêté royal modifiant l'article 19quinquies, § 4, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, la mise à disposition auprès du travailleur peut avoir lieu au plus tard le 31 mars 2022.
HOOFDSTUK V. – Inwerkingtreding en geldigheid	CHAPITRE V – Entrée en vigueur et validité
Artikel 6.	Article 6.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde duur gaande van 1 augustus 2021 tot uiterlijk 31 december 2022.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, à partir du 1er août 2021 jusqu'au 31 décembre 2022 au plus tard.